

Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

جامعة أبو بكر بلقايد  
UNIVERSITÉ DE TLEMCEM



Faculté des Lettres et des Langues

Département de français  
Filière de français

## Thème

La sécurité / l'insécurité linguistique chez les étudiants de 1<sup>er</sup> année licence  
biologie. Résultats d'une enquête sociolinguistique d'un Groupe d'étudiants De  
l'UABT

## Mémoire de master en **Sciences du Langage**

**Présentée par :**

Bettache Hanane

Fekiri Fatiha

**Sous la direction de :**

Benmansour Smain

**Membres du jury :**

MME. khaldi Ibtissem

Grade – Université Tlemcen Présidente

M. Benmansour smain

Grade – Université Tlemcen Encadrant

M. Tagmi Khaled

Grade – Université Tlemcen Examineur

**Année universitaire 2022-2023**

## **Remerciements**

*Merci à dieu le plus puissant de nous a donné la force et la patience  
d'entamer et de terminer ce modeste travail.*

*Nous tenons a remercié chaleureusement notre directeur de mémoire  
monsieur **BENMANSOUR Smain**.*

*Nous tenons à exprimer nos profonds remerciements aussi aux  
membres du jury, qui ont accepté de lire et d'évaluer ce travail.*

## **Dédicaces**

*Je dédie ce travail à :*

*Mon père, ma chère mère pour ses soutiens, ses sacrifices, que ce  
modeste travail puisse être une petite compensation pour elle.*

*Mon frère, ma sœur, son mari et ses enfants « Tesnim, Jinan »*

*Mon mari Alaa Eddine.*

*Mes amis : Hanane, Abir, Hayat, Narimen, Chaimaa, Saliha.*

**Fatiha**

## **Dédicace**

*Je dédié ce travail :*

*A mes grands-parents, mes chers parents, mes frères Habib et  
Abdelmoumen, ma sœur, mon beau-frère et leurs enfants, mon mari*

*Youcef, et aussi mon ami Besma*

*Sans oublier mon binôme Fatiha*

**Hanane**

# Table des matières

Remerciements.....	I
Dédicaces .....	II
Table des matières .....	IV
Introduction .....	1
Chapitre I.....	4
<b>I. La sociolinguistique :</b> .....	5
I.1. Définition de la sociolinguistique : .....	5
I.2. Genèse et évolution : .....	5
<b>II. La sécurité/l'insécurité linguistique :</b> .....	7
II.1. la sécurité linguistique :.....	7
II.2. L'insécurité linguistique :.....	7
II.2.1. Naissance du concept :.....	7
II.2.2. La définition d'insécurité linguistique :.....	8
II.2.3. Les facteurs de l'insécurité linguistique : .....	9
II.2.4. Les types de l'insécurité linguistique : .....	9
II.3. La situation de la langue française en Algérie : .....	10
II.4. La situation de la langue française au sein de l'université : .....	11
II.5. La situation de la langue française au sein du département de biologie : .....	11
Chapitre II.....	13
<b>I. Motivation et choix :</b> .....	14
<b>II. Méthodologie :</b> .....	14
II.1. La démarche :.....	14
II.1.1. Approche mixte à visée descriptive, compréhensive :.....	14
II.2. Les outils d'investigation : .....	14
II.3. L'échantillonnage.....	16
II.3.1. Le public : .....	16
II.3.2. La population cible : .....	16
II.4. Le Corpus :.....	16
II.5. Le déroulement de l'enquête : .....	16
II.6. Les difficultés d'enquête :.....	17
<b>III. Les graphiques et les statistiques :</b> .....	18
<b>IV. Interprétation des données :</b> .....	27

## Table des matières

---

<b>Conclusion</b> .....	<b>29</b>
<b>Bibliographie</b> .....	<b>32</b>
<b>Annexes</b> .....	<b>35</b>

# Introduction

\*\*\*\*\*

## Introduction

---

Le français est toujours présent en Algérie, occupant le rôle de langue d'information, de communication et de fonctionnement de diverses institutions étatiques. Autrement dit, les médias, certains secteurs de l'économie, le système éducatif et surtout les universités sont des lieux privilégiés pour la langue française, si l'enseignement scientifique et technique « la biologie » par exemple se fait en français, contrairement à l'enseignement au lycée qui se fait en arabe ;en raison des changements dans la langue d'enseignement, l'objectif d'enseigner le français dans l'école secondaire subventionnée ne répond pas nécessairement aux besoins de l'université.

Ainsi, dans les universités, nous sommes confrontés à une situation où l'on voit les nouveaux étudiants qui s'inscrivent majoritairement dans les filières scientifiques et technologiques francophones faire face à une double formation au début de leur formation universitaire.

Notre contribution propose une réflexion sur l'enseignement du français au Département de science naturelle et de la vie à l'université de Tlemcen. Ce travail est consacré à l'étude de l'une des phénomènes qui fait face l'étudiant de 1<sup>er</sup> année biologie .Le travail de recherche traite le thème de « La sécurité / l'insécurité linguistique chez les étudiants de biologie. Résultats d'une enquête sociolinguistique d'un groupe d'étudiants de l'UABT »

Il s'agit d'abord de décrire le contexte sociolinguistique du français en Algérie en définissant la politique éducative de ce pays, qui a une longue histoire. Deuxièmement, c'est une question qui approfondit le débat sur l'état de l'enseignement de la langue française dans le milieu universitaire algérien, et c'est une réflexion sur les résistances et les obstacles rencontrés par l'enseignement de la langue française.

Donc l'existence et l'utilisation de cette langue se varie d'une personne à une autre à partir du niveau et la maîtrise de ladite personne

La principale motivation qui nous a amené à choisir ce thème est pour comprendre et décrire le phénomène de la sécurité et l'insécurité linguistique. Aussi notre motivation est celle qui est animée de l'expérience vivante de nos camarades, car ils ont souffert au niveau de communication si pas mal de fois ils demandent notre aide pour les traduire des passages de cours et ils ne se retrouvent pas aise lors de la prise de parole. Notre objectif de recherche est d'analyser ce phénomène à travers notre questionnaire destiné aux

## Introduction

---

étudiants de 1<sup>ère</sup> année biologie pour le but de comprendre les sentiments de la sécurité et celle de l'insécurité.

Nous tenons à répondre aux divers aspects liés à la problématique suivante :

- **Pourquoi et pour quelles raisons les étudiants de 1<sup>ères</sup> années licence biologie se sentent en sécurité ou insécurité linguistique ?**

Autrement dit ; y a t ils des facteurs qui influent sur l'état d'âme des étudiants de la première année biologie de l'université de Tlemcen ?

Pour pouvoir répondre clairement à la problématique nous avons émis quatre hypothèses afin de nous permettons de maîtriser notre objet d'étude :

- Les étudiants ne maîtrisent pas la langue française.
- La timidité pourrait être un facteur impactant l'insécurité linguistique.
- Les étudiants comprennent la langue française.
- La lecture conduit à la sécurité linguistique.

Notre travail de recherche est composé de deux chapitres :

Dans le premier nous allons essayer de présenter et définir les concepts clés comme :

- la sociolinguistique : concerne l'étude des rapports entre société et langue.
- La sécurité linguistique : est un sentiment elle est l'un des grands concepts qui traitent l'utilisation des langues soit maternelle ou étrangère.
- L'insécurité linguistique : Est un sentiment de mal aise Lorsque les locuteurs considèrent leurs façons de parler est mauvaise et incompréhensible.

Dans le deuxième chapitre nous allons expliquer la méthodologie adoptée dans l'enquête de terrain, la description du questionnaire sur lequel nous avons travaillé et le déroulement de l'enquête, enfin l'analyse des données.

# Chapitre I

Définition et concepts de base

Dans ce chapitre nous avons défini la notion de la sociolinguistique en se basant sur des schémas, de la sécurité et l'insécurité linguistique. Nous avons abordé types de l'insécurité linguistique, sa définition et sa genèse, puis nous allons évoquer la situation de la langue française en Algérie, et particulièrement à l'université et au département de biologie afin de montrer et de répondre aux objectifs de notre recherche.

### **I. La sociolinguistique :**

#### **I.1. Définition de la sociolinguistique :**

La sociolinguistique a affaire à des phénomènes très variés : les fonctions et les usages du langage dans la société, la maîtrise de la langue, l'analyse du discours, les jugements que les communautés linguistiques portent sur leurs langues, la planification et la standardisation linguistique. Elle s'est donné primitivement pour tâche de décrire les différentes variétés qui coexistent au sein d'une communauté linguistique en les mettant en rapport avec les structures sociales ; aujourd'hui, Elle englobe pratiquement tout ce qui est étude du langage dans son contexte socioculturel.

Donc c'est l'étude scientifique de la langue dans un contexte social, l'étude de la relation entre les phénomènes sociaux et les phénomènes linguistiques, elle s'intéresse aux facteurs sociaux qui font varier la langue.

#### **I.2. Genèse et évolution :**

La sociolinguistique a connu à partir de sa naissance plusieurs étapes qui la fonde et la faire évoluer jusqu'à présent. Selon BAYLON « En France, le mot sociolinguistique naît en 1962 au cours d'une réunion universitaire qui était faite pour créer des certificats. On a créé à ce moment-là le terme de sociolinguistique simplement pour faire pendant à psycholinguistique. L'expérience sociologie du langage a été évoquée, mais comme les universitaires ont une rhétorique, il leur a paru peu harmonieux de dire psycholinguistique d'un côté et sociologie du langage de l'autre. Plus vraisemblablement, ils ont pensé que s'ils disaient sociologie du langage, ces certificats n'apporteraient plus à la linguistique, mais à la sociologie »<sup>1</sup>. (BAYLON Christian, p271)

---

<sup>1</sup> SOCIOLINGUISTIQUE, CHRISTIAN Baylon, Nathan Université, 1996.

## Chapitre I

---

Selon Antoine Meillet La sociolinguistique occupe un territoire spécifique au sein de l'ensemble de l'homme et de la société et de celui des sciences du langage. Elle a émergé , voilà plus d'un demi-siècle en tant que champs disciplinaire déclaré « labellisé » pourrait dire-on dire à partir de la critique salutaire d'une certaine linguistique structurale enfermée dans une interprétation doctrinaire du cours de linguistique générale de Ferdinand Saussure, avec l'objectif fondamentale de prendre sérieusement on compare la dimension sociétale de l'activité de langage , cette discipline était bien évidemment en gestation dans l'œuvre d'un certain nombre de linguistes. Pour la France on pense surtout à Antoine Meillet (voir un particulièrement Meillet 1921 et 1936).<sup>2</sup>

Il existe donc des sociolinguistique se définissent eux-mêmes comme tels du moins, qui se consacrent aux études de la langue dans les rapports sociaux. Sont-ils gens recommandables du point de vue

Épistémologique ? vingt ans de lecture attentive des travaux publiés dans ce domaine laissent subsister un doute sur l'unité de la discipline. Doute partagé par d'éminents spécialistes de l'étude de langage en tant que fait social.

La sociolinguistique considère que l'objet de son étude ne doit pas être simplement la langue, système de signes, ou la compétence, système de règles l'opposition langue/parole ou compétence / performance implique que dans le champ d'investigation du linguiste, seule la langue (ou la compétence) constitue un système fermé comportant une intelligibilité intrinsèque et par suite de seule secteur des phénomènes liés, de près ou de Loin, à l'utilisation du langage auquel le linguiste doit s'intéresse. Il faut donc dépasser cette opposition car elle fournit un cadre trop étroit pour l'étude de problèmes linguistique important comme l'utilisation du langage dans son contexte socioculturel.

Pour ce faire, quelques linguistes, constatant le caractère systématique de certains faits linguistique situé en dehors de la "compétences" telle que la définit Chomsky, essayent d'élargir cette notion de compétence pour qu'elle recouvre des faits que Chomsky attribue à la " performance». Ainsi D. Hymes, dès 1972 développe le concept de compétence de communication : pour communiquer, il ne suffit pas de connaître la langue, le système linguistique ; il faut également savoir comment s'en servir en fonction du contexte social. D'autres linguistes, tel Labov, pensent que toute production linguistique

---

<sup>2</sup> HENRI Boyer. Introduction A La Sociolinguistique 2017. Dunod

manifeste des régularités et peut donc faire l'objet d'une description ; ils tentent d'établir des théories spécifiques de la performance.

## **II. La sécurité/l'insécurité linguistique :**

### **II.1. la sécurité linguistique :**

Lorsque les locuteurs considèrent leurs façons de parler comme peu valorisante et en ont tête un autre modèle, plus prestigieux, mais qu'ils ne partagent pas < Louis Jean Calvet 2009 6, éd la sociolinguistique QSJp.47. Mais il y a ainsi le sentiment de l'insécurité linguistique chez les étudiants et les locuteurs dans une situation formelle et informelle.

« On parle de sécurité linguistique lorsque, pour des raisons sociales variées, les locuteurs ne se sentent pas mis en question dans leur façon de parler, lorsqu'ils considèrent leur norme comme la norme ».

En sociolinguistique, la sécurité linguistique est l'un des concepts importants traitant de l'utilisation de la langue, qu'elle soit maternelle ou étrangère, dans des situations formelles et officielles ou informelles, sans aucune difficulté. Des étudiants qui parlent une langue avec confiance et les étudiants où les lecteurs se sentent à l'aise. Nous parlons de sécurité linguistique pour diverses raisons sociales. Les conférenciers ne se sentent pas mis au défi dans la façon dont ils livrent leur présentation. Quand ils vivent selon leurs normes.

### **II.2. L'insécurité linguistique :**

Ce concept clé de notre recherche où repose notre problématique de départ mérite bien d'être définie de manière plus claire. De ce fait nous allons le définir dans ce qui suit.

#### **II.2.1. Naissance du concept :**

La notion d'insécurité linguistique apparaît pour la première fois en 1966, dans les travaux de W. Labov sur la stratification sociale des variables linguistiques. Dans son étude d'un changement linguistique en cours dans la communauté new-yorkaise.<sup>3</sup> (Marie Louise Moreau, .p170)

---

<sup>3</sup> LABOVE, W 1972 :183 ,200 In MARIE Louise Moreau, 1997Sociolinguistique Concepts De Base, MARDAGA

Selon Michel Franchard le locuteur en insécurité linguistique a conscience d'une distance qui sépare la norme qu'il utilise de la norme dominante le marché linguistique de cette société<sup>4</sup>. (MOREAU, M1997, p.171).

Quelques années plus tard, P. Bourdieu propose une analyse similaire. Les locuteurs de la classe dominée, considérée comme telle, parce qu'elle ne possède ni le capital économique ni le capital culturel<sup>5</sup>.

### **II.2.2. La définition d'insécurité linguistique :**

Selon J. Darbelnet (1970 :117), l'insécurité linguistique c'est le flottement, l'hésitation entre un mode d'expression et un autre, le doute quant à l'emploi de telle ou telle forme la crainte de tomber dans un usage considéré comme fautif fait naître chez le locuteur une prise de conscience d'une distance existant entre ses pratiques langagières et celles préconisées par la langue considérée comme prestigieuse et légitime<sup>6</sup>. D'après Louis Jean Calvet : Lorsque les locuteurs considèrent leurs façons de parler comme peu valorisantes et en ont tête un autre modèle, plus prestigieux, mais qu'ils ne partagent pas < Louis Jean Calvet 2009 6, éd la sociolinguistique QSJp.47. Mais il y a ainsi le sentiment de l'insécurité linguistique chez les étudiants et les locuteurs dans une situation formelle et informelle.

L'insécurité linguistique s'imbrique dans des stratégies identitaires, éclairées ou instinctives (Taboada-Leonetti, 1999), tant sur le plan des réponses stratégiques identitaires que sur celui des tactiques employées ou des « réponses » [2]. De fait, les études portant sur l'insécurité linguistique soutiennent qu'elle est en grande partie attribuée à la surveillance et à la correction de la langue par ceux et celles qui possèdent la langue dominante (Labov, 1976; Bourdieu, 1982; Swiggers, 1993). Reconnaisant en pratique sinon la surveillance des « dominants » du moins la légitimité de la langue dominante (Bourdieu, 1982), les « dominés » adopteraient consciemment ou non maintes stratégies identitaires pour contrer l'exclusion, entre autres, le rejet ou la négociation de l'identité qui leur a été assignée, l'assimilation au majoritaire ou le déni. L'insécurité linguistique serait donc « la manifestation d'une quête de légitimité linguistique, vécue par un groupe social

---

<sup>4</sup> FRANCHARD, M1997insécurité Linguistique, In MOREAU, M, SOCIOLINGUISTIQUE, Concepts De Base.

<sup>5</sup> BOURDIEU, P.1982 : 38 In Moreau, 1997, SOCIOLINGUISTIQUE, Concepts De Base).

<sup>6</sup> MESSOUDI.L.A. Insécurité Linguistique. Dictionnaire Encyclopédique.2022.

dominé, qui a une perception aiguësée tout à la fois des formes linguistiques qui attestent sa minorisation et des formes linguistiques à acquérir pour progresser dans la hiérarchie sociale » (Franchard, 1997, p. 171). Pour Calvet (1993), « [o]n parle de sécurité linguistique lorsque, pour des raisons sociales variées, les locuteurs ne se sentent pas mis en question dans leur façon de parler, lorsqu'ils considèrent leur norme comme la norme (p.50). À l'inverse, « [i]l y a insécurité linguistique lorsque les locuteurs considèrent leur façon de parler comme peu valorisante et ont en tête un autre modèle, plus prestigieux, mais qu'ils ne pratiquent pas » (p. 50). Bretegnier (1999) explique pour sa part que [l]e sentiment d'[insécurité linguistique] apparaît comme lié à la perception, par un (groupe de) locuteur(s), de l'illégitimité de son discours en regard des modèles normatifs à l'aune desquels, dans cette situation, ont évalué les usages; et partant, à la peur que ce discours ne délégitime à son tour, ne le discrédite, ne le prive de l'identité, à laquelle il aspire, de membre de la communauté qui véhicule ce modèle normatif..

### **II.2.3. Les facteurs de l'insécurité linguistique :**

L'échec scolaire : lors toute rencontre avec l'autre, avec l'enseignant apparait chez les apprenants une souffrance, une peur , une angoisse et une hésitation . Cette souffrance, axée sur l'impossibilité de dire ou écrire dans la langue française qui engendre dans la plupart des cas, a l'échec scolaire.

- Donc la situation de l'échec scolaire a un impact négatif sur l'expression oral et écrite d'un étudiant.

L'hypercorrection <sup>7</sup>: est l'élément le plus révélateur de l'insécurité linguistique. Elle apparait lorsqu'un locuteur mis dans une situation du discours surveillé. C'est l'expression du sentiment de la non maîtrise des règles de la langue. il s'agit-là d'une mauvaise application d'une règle. C'est une déviance consciente. Une correction qui s'opère par erreur ou par ignorance des règles de la langue.

### **II.2.4. Les types de l'insécurité linguistique :**

L.-J. Calvet (1999 : 168) distingue différents types d'insécurité : « insécurité statutaire », « insécurité identitaire », « insécurité formelle ». En interprétant ces derniers, nous pouvons considérer que le premier, l'insécurité statutaire, serait en relation avec le statut de

---

<sup>7</sup> Hypercorrection : Consiste A S'exprimer De Manière Trop Correcte, Et Finalement Incorrecte A Force De Trop Vouloir Parler Ou Ecrire De Façon Irréprochable.

la variété linguistique (dialecte, parler local, créole, pidgin, etc.) utilisée par le locuteur qu'il considère comme « illégitime » car non conforme à la norme dominante ; c'est le cas que l'on rencontre fréquemment dans des situations de bi- ou plurilinguisme où les variétés en présence présentent des rapports diglossiques, c'est-à-dire des rapports inégalitaires où deux ou plusieurs langues se côtoient sans avoir les mêmes statuts, ni les mêmes fonctions.

Ce peut être un dialecte apparenté à une langue, comme c'est le cas par exemple de l'arabe ou de l'allemand. Ce peut être deux langues différentes, non apparentées, dont l'une est considérée comme supérieure à l'autre, d'un certain point de vue, liée le plus souvent aux fonctions assurées sur les plans économique, scientifique, technologique, etc. Le meilleur exemple en est l'anglais, au vu du rôle qui lui est reconnu à l'échelle internationale.

L'insécurité identitaire serait liée au fait que la variété qu'utilise le locuteur n'est pas celle de la communauté réelle dans laquelle il vit, ou bien n'est pas celle de la communauté imaginaire à laquelle il désire adhérer. C'est souvent le cas des immigrants dont le sentiment identitaire semble souvent osciller entre le souhait d'intégrer la communauté d'accueil et celui d'appartenir à la communauté d'origine.

L'insécurité formelle serait en rapport avec la forme de la langue à utiliser, selon les contextes de la vie sociale. Par exemple, l'usage de la langue standard dans les situations formelles et officielles, où le locuteur exerce une grande vigilance sur sa façon de parler et craint de commettre des « fautes » ; il crée des faits d'hypercorrection qui sont un indice de l'insécurité linguistique.<sup>8</sup>

### **II.3. La situation de la langue française en Algérie :**

En Algérie il y a plusieurs diversité linguistique si nous pouvons compter jusqu'à cinq langues dont deux : nationale et étrangères c'est l'arabe : l'arabe classique et l'arabe standard. Le français, le berbère et l'anglais. C'est pour cela on considérait l'Algérie comme un pays plurilingue.

---

<sup>8</sup> MESSAOUDI.LA. Insécurité Linguistique Publicationnaire. Dictionnaire Encyclopédique Et Critique. 2020 Modifié 2022

L'étudiant algérien scolarisé depuis son jeune âge dans ces deux langues doit apprendre dix ans de scolarisation pour être un bilingue <sup>9</sup> maîtrisant à la perfection l'arabe et le français mais malheureusement la réalité est d'autre chose car l'école algérienne ne produit pas de bilingue, mais plutôt des semi lingues qui ne dominent vraiment aucun des deux langues.

Cela veut dire que l'étudiant malgré qu'il étudie la langue française depuis son enfance mais ils trouvent des obstacles pour parler et s'exprimer.

La situation en Algérie est très compliquée. c'est parce qu'il est le résultat d'un contact entre plusieurs langues qui s'est produit après plusieurs conquêtes sur des milliers d'années ; langues associées et leur statut.

La contradiction profonde entre les langues d'enseignements à l'intérieure et à l'extérieure de l'école est une source d'anxiété linguistique que les élèves ressentent en raison des représentations négatives et désobligeantes de la langue qu'ils utilisent dans leur environnement familiale et dans la rue.

#### **II.4. La situation de la langue française au sein de l'université :**

La langue française est une langue de formation et d'enseignement, notamment dans les branches scientifique et technique telles que la biologie, sciences et technologies, médecine, Etc.

Le français est le moyen d'enseignement / apprentissage sur le terrain universitaire chez les étudiants algériens. Elle est une langue très utilisée dans la vie universitaire en première lieu et sociale aussi.

#### **II.5. La situation de la langue française au sein du département de biologie :**

Pour voir la situation de la langue française au sein de département de biologie il faut voir les étudiants qui doivent suivre des cours universitaires en français. Pour décrire et comprendre comment les enseignants considèrent l'inconfort des nouveaux diplômés face à les changements de langue d'enseignement.

---

<sup>9</sup> Un Bilingue : Qui Est En Deux Langues, Un Personne Bilingue Si Elle Utilise Deux Langues De Façon Régulière.

## Chapitre I

---

Rappelons que dans le système scolaire algérien le français est considéré comme langue vivante dès l'école primaire. Au lycée, les élèves des classes de sciences et de technologie étudient la langue trois heures par semaine comme une matière seconde. C'est très rare pour un bachelier qui devrait suivre des cours de français dans le futur.

Quant à l'arabe standard, qui n'est pas la langue maternelle des Algériens est aussi enseigné trois heures par semaine comme langue vivante dans les écoles. Mineure. Le tamazight n'est enseigné comme matière que dans la région de Kabylie. Par ailleurs, le darija reste une langue marginalisée qui n'a pas sa place dans l'enseignement : elle reste la langue du peuple et la langue la plus dominante. C'est pour ça la situation sociolinguistique en Algérie est très complexe

# Chapitre II

Méthodologie et analyse des données

### **I. Motivation et choix :**

La raison qui nous a poussées à choisir ce sujet est d'avoir dans notre université notamment, dans la faculté de biologie une sorte d'insécurité linguistique. Certains étudiants de 1<sup>ère</sup> année ont éprouvé des difficultés à comprendre la langue française parce qu'ils avaient étudié en arabe, l'une des amies nous a demandé de traduire les questions d'un exercice de travaux dirigés alors elle a compris le contenu mais elle n'a pas pu comprendre les termes scientifiques (l'intégral, fonction, etc.) à cause de la maîtrise insuffisante de la langue française donc dans ce cas-là la langue est considérée comme un obstacle cela nous a motivé à comprendre ce phénomène de sécurité et de l'insécurité linguistique.

### **II. Méthodologie :**

#### **II.1. La démarche :**

Notre travail s'inscrit dans le cadre de la sociolinguistique. Nous avons jugé utile et pour répondre à la problématique de départ, d'opter une approche mixte. Cette approche à double visée, descriptive et compréhensive.

##### **II.1.1. Approche mixte à visée descriptive, compréhensive :**

L'étude qualitative pour décrire les raisons de la sécurité et celle de l'insécurité ; l'étude quantitative car nous avons travaillé avec un groupe d'étudiants (22 étudiants) ; la visée descriptive nous a aidées à décrire les phénomènes langagiers de ces étudiants de première année biologie et la visé compréhensive pour comprendre quelles sont les causes de la sécurité et celle de l'insécurité ; autrement dit pour essayer de comprendre quelles sont les majeures difficultés rencontrées chez les étudiants qui ont l'insécurité linguistique et les facteurs de la sécurité linguistique.

#### **II.2. Les outils d'investigation :**

Pour répondre à nos questions nous avons opté pour un questionnaire, composé d'une série de questions posées méthodologiquement afin de définir des situations

## Chapitre II

---

linguistique des étudiants. Un questionnaire peut être un tableau ou un ensemble d'objets de menu informatique, il peut être considéré comme un modèle de cursus.

Nos questionnaires ont consisté en une série de questions et ont été utilisées pour recueillir des données auprès des répondants dans le but de collecter ces données, qui nous ont permis d'établir un lien avec ces enquêtés.

Ce questionnaire se compose de deux types de questions (questions fermées et questions ouvertes).

Notre questionnaire se compose d'une dizaine de questions, nous avons choisi des questions claires et simples avec un vocabulaire facile pour qu'ils peuvent comprendre facilement.

Voici les questions qui illustrent le questionnaire, sont comme suit :

1. En tant que étudiant de biologie : vous faites des cours supplémentaires en français ou bien vous cherchez juste à comprendre le jargon de votre spécialité ?
2. Comprenez-vous la langue française ?
3. Comment évaluez-vous votre niveau en langue française ?
4. Prenez-vous la parole en classe ?
5. Que sentez-vous quand vous exprimer en français ?
6. Pensez-vous que l'entourage influence sur l'apprentissage de la langue française ?
7. Qu'est-ce que vous faits pour améliorer votre langue ?
8. Vous préférez l'oral ou l'écrit ?
9. Vous pratiquez la langue en dehors de l'université ?
10. Trouvez-vous des difficultés par rapport au module que vous faites au lycée en arabe et ici en français comme la chimie, le math etc. comment êtes-vous adapter à ce changement ?

### **II.3. L'échantillonnage**

#### **II.3.1. Le public :**

Nous avons mené une enquête de terrain auprès des étudiants inscrits en 1<sup>ère</sup> année biologie de l'université de Tlemcen, année 2022-2023, elle a pour l'objectif de savoir quelles sont les facteurs rencontrés pour s'exprimer et parler en français.

#### **II.3.2. La population cible :**

Au sein des étudiants de la première année biologie, nous avons sélectionné une population cible. Ladite population est constituée d'une vingtaine d'étudiants hommes et femmes, leur âge varie entre 18 et 23ans.

### **II.4. Le Corpus :**

Le corpus de notre enquête constitue des discours écrits recueillis à partir de l'enquête directive, notre analyse est quantitative à l'issue d'un questionnaire constitué d'une dizaine de questions ouvertes pour la liberté d'expression, et des questions fermées pour savoir les idées des autres.

### **II.5. Le déroulement de l'enquête :**

Nous avons choisi comme lieu d'enquête notre université « Abou Bekr Belkaid \_Tlemcen» plus particulièrement la faculté de biologie, l'enquête a été faite pendant deux jours : le premier jour de neuf heures du matin jusqu'à onze heures dans le couloir de département de biologie. Nous avons contribué quinze questionnaires, mais ils nous ont rendu que sept ; le deuxième jour de treize heures à quatorze heures trente nous avons contribué vingt questionnaire et que dix enquêtées nous a répondu, le même jour, le soir dans la citée nous avons partagé notre questionnaire avec nos voisines de la cité Wahrani Khaira Mansourah 6 qui étudient la spécialité de biologie « trois questionnaires » puis nous avons le partagé sur les réseaux sociaux (Facebook) dans un groupe de première année licence biologie mais personne n'a répondu à notre publication ( nous n'avons reçu aucune réponse).

### **II.6. Les difficultés d'enquête :**

Lorsqu'on nous a soumis le questionnaire, il n'y a pas mal d'étudiant qui ont refusé sans le voir, d'autres ils disent qu'ils n'ont pas compris (une insécurité) d'autres ne rendent pas le questionnaire, et d'autres qui ont répondu : environ la moitié comprend le contenu et les questions facilement, les autres n'ont pas compris mais ils font des efforts pour répondre.

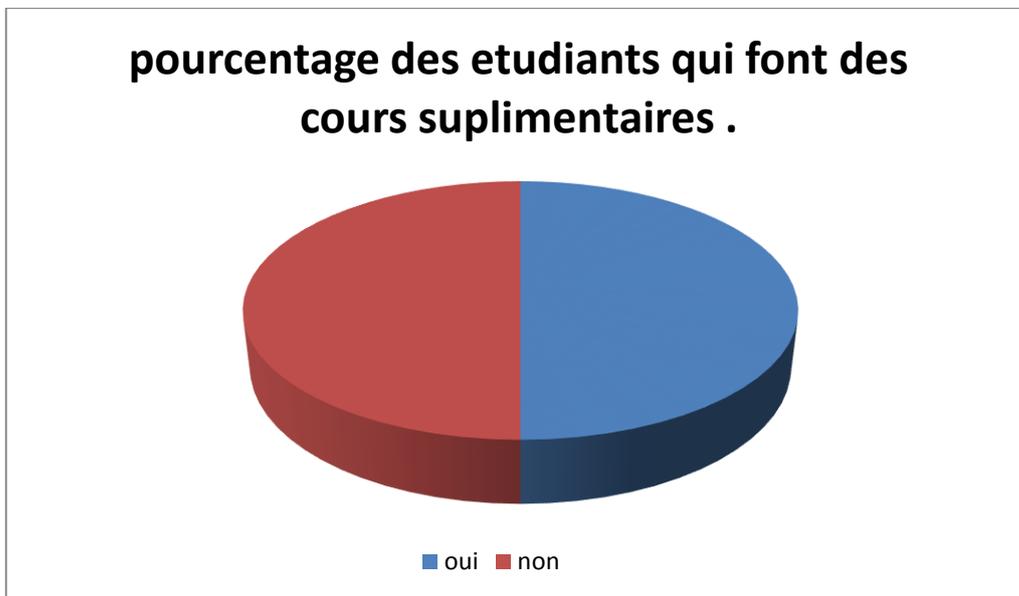
### III. Les graphiques et les statistiques :

**Question 01** : En tant que étudiant de biologie : vous faites des cours en français en générale ou bien vous cherchez juste à comprendre le jargon de votre spécialité ?

#### Présentation tabulaire :

Réponse	nombre	pourcentage
oui	11	50%
non	11	50%

#### Présentation graphique :



#### Commentaire :

D'après les réponses que nous avons recueillie ; nous pouvons distinguer deux grands traits :

Des étudiants qui comprennent sans faire des efforts grâce à leurs compétences en langue française.

Des étudiants qui cherche à apprendre le jargon à travers Google traduction, à l'aide de leurs amis mais il est intéressant de suivre des cours supplémentaires en français pour qu'ils puissent comprendre le cours facilement.

## Chapitre II

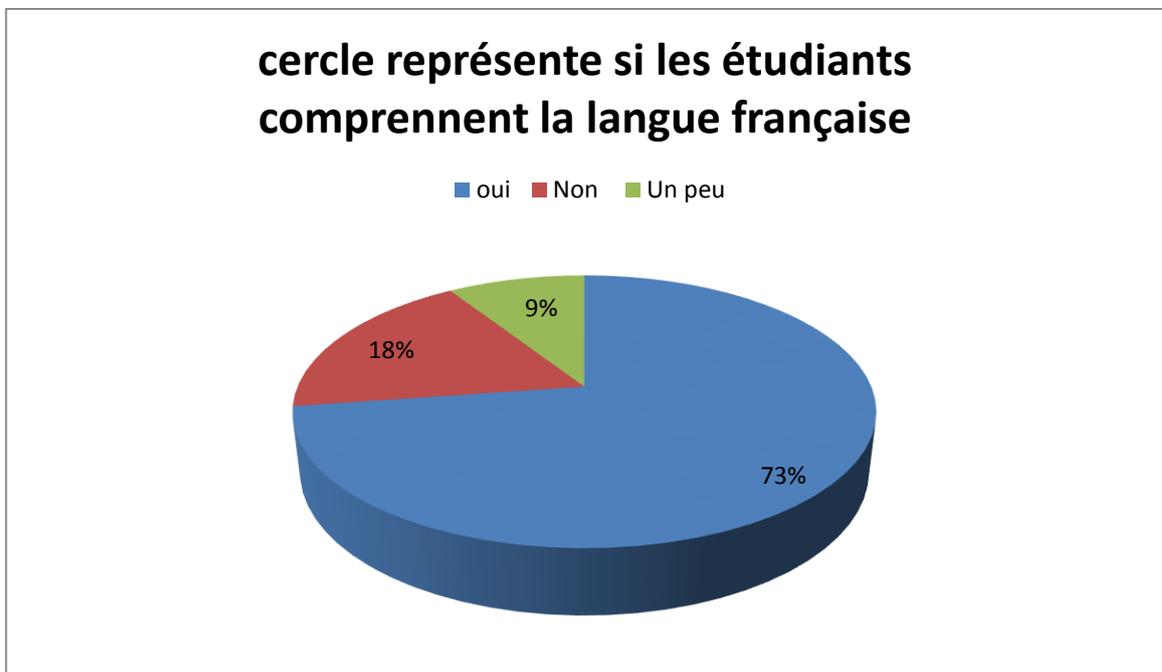
---

**Question 02 :** Comprenez-vous la langue français ?

**Présentation tabulaire :**

Réponse	Nombre	Pourcentage %
oui	16	73
Non	4	18
Un peu	2	9

**Présentation graphique :**



**Commentaire :**

L'objectif de cette question est de bien savoir si les étudiants comprennent la langue française ou pas, le tableau et le graphique montrent que la majorité des étudiants (73%) répondent par oui car ils n'ont pas des obstacles à comprendre la langue .et pour les autres minorités (18%) répondent par non c'est-à-dire ils trouvent des difficultés para port à la compréhension de la nouvelle méthode d'enseignement. Le reste des étudiants (9%) répondent par un peu cela signifie qu'ils ont des petits problèmes.

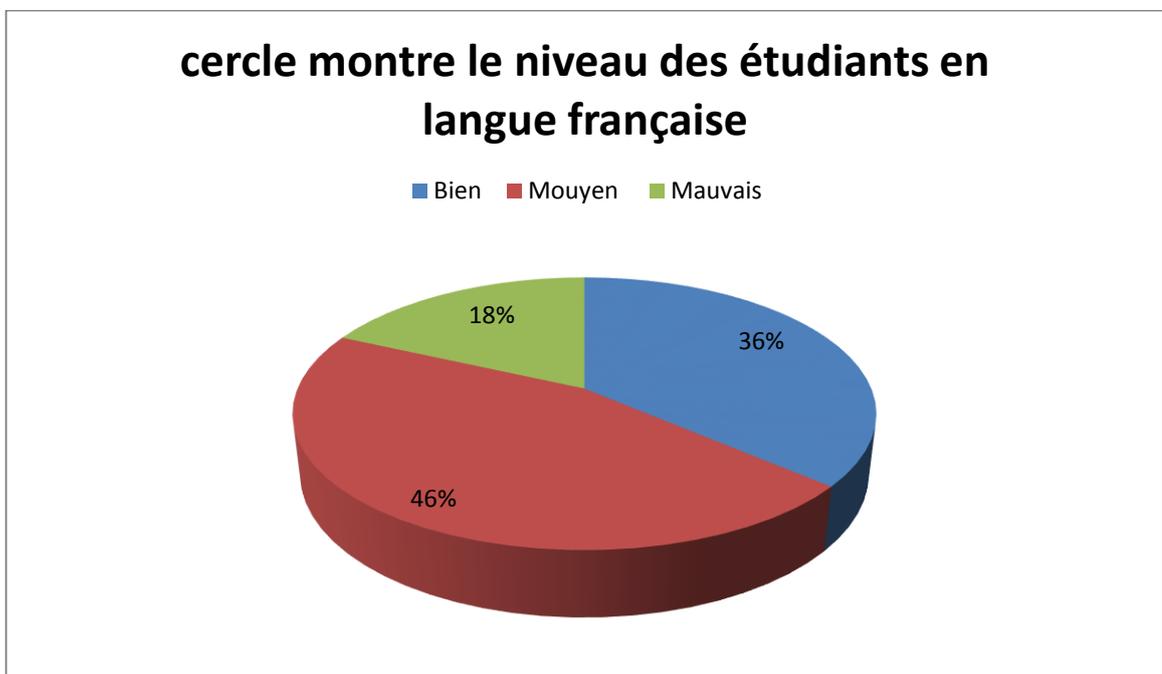
## Chapitre II

**Question 03 :** Comment évaluez –vous votre niveau en langue françaises ?

**Présentation tabulaire :**

réponse	Nombre	pourcentage%
Bien	8	36
Moyen	10	46
Mauvais	4	18

**Présentation graphique :**



**Commentaire :**

Cette question a pour but de connaître le niveau des étudiants en langue française et les réponses ont été comme suit :

36% disent que leurs niveaux est bien ; 46% répons que leurs niveaux est moyen ; le reste 18% leurs niveaux est mauvais, cela veut dire que les capacités et les compétences se varie d'un étudiant a un autre, donc nous constatons que les étudiants qui ont un niveau bien se sont en situation de sécurité linguistique .à l'inverse les étudiants qui ont un niveau mauvais se trouvent face à une situation d'insécurité linguistique.

## Chapitre II

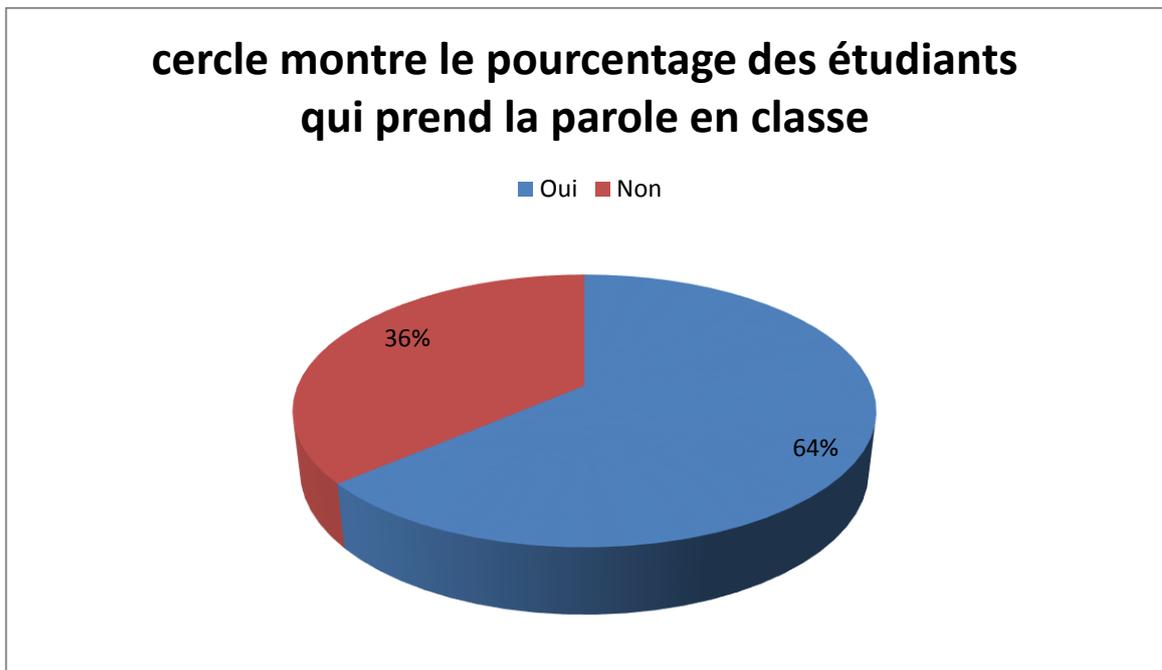
---

**Question 04** : prenez-vous la parole en classe ?

**Présentation tabulaire :**

Réponse	nombre	Pourcentage%
Oui	14	64
Non	8	36

**Présentation graphique :**



**Commentaire :**

Le principal objectif de cette question est de connaître si les étudiants prennent la parole en classe, les réponses sont comme suit : la plus part des répondants (64%) répond par oui signifie qu'ils se sentent plus à l'aise que les (36%) qui réponds par non cela veut dire qu'il y a des éléments qui permettra l'étudiant de parler et prendre la parole sans problème, comme il y a des obstacles qui provoque des problèmes à s'exprimer avec cette langue (le français).

## Chapitre II

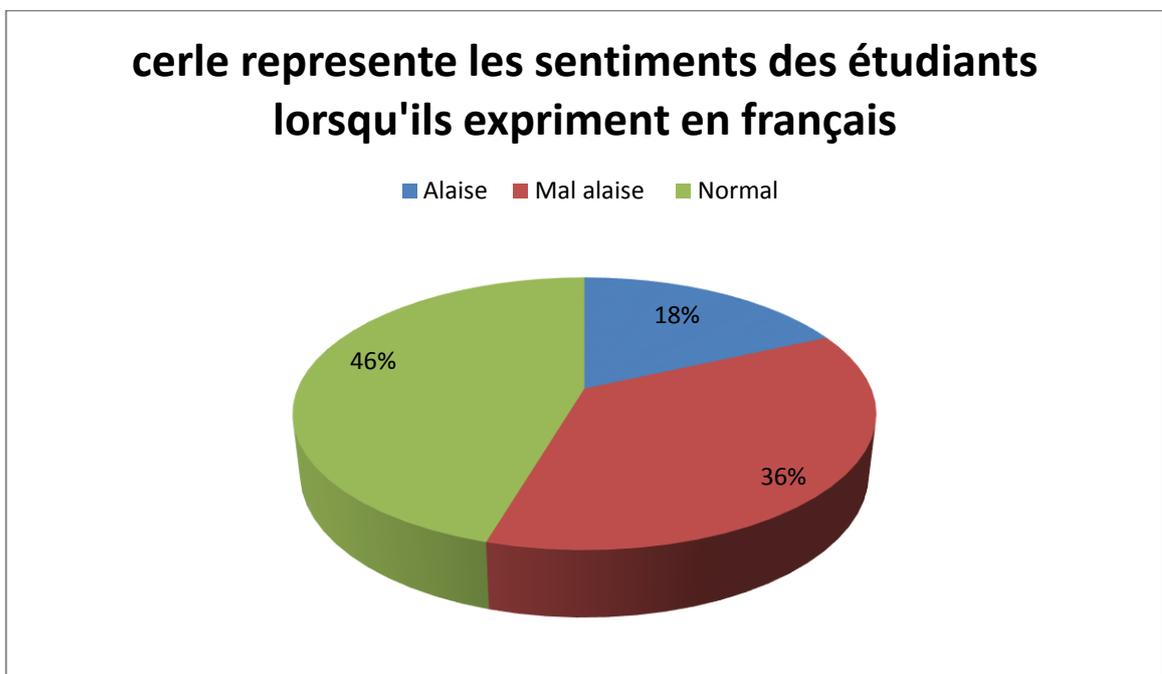
---

**Question 05 :** que sentez –vous quand vous exprimer en français ?

**Présentation tabulaire :**

Réponse	Nombre	pourcentage %
alaise	4	18
mal alaise	8	36
normal	10	46

**Présentation graphique :**



**Commentaire :**

En ce qui concerne cette question qui soulève le sentiment des étudiants quand ils s'expriment en français, selon le tableau et le graphique nous pouvons dire que les étudiants qui se sentent en mal-à-l'aise se caractérisent par l'absence d'un sentiment de confort linguistique c'est-à-dire ce sont dans la situation de l'insécurité linguistique. Au contraire les répondants qui se sentent normal et alaise ils se caractérisent par des compétences et des capacités linguistiques en langue française

## Chapitre II

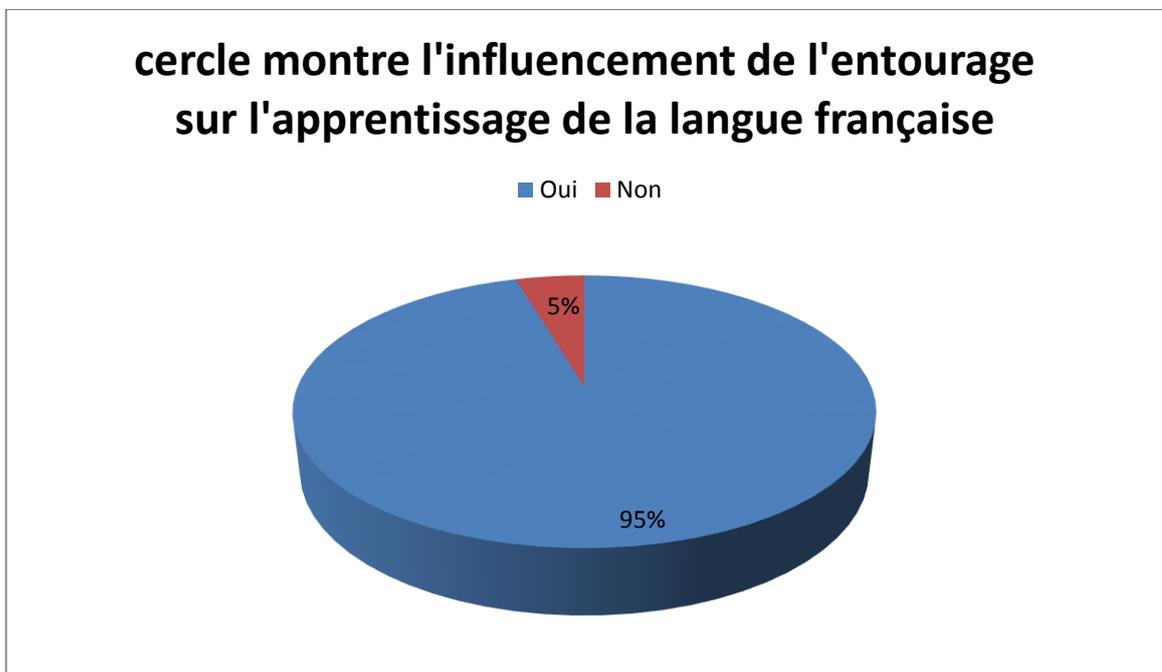
---

**Question 06 :** pensez-vous que l'entourage influence sur l'apprentissage de la langue française ?

**Présentation tabulaire :**

réponse	nombre	pourcentage %
Oui	21	95
Non	1	5

**Présentation graphique :**



**Commentaire :**

Les résultats obtenus à l'issue de cette question qui porte sur l'influence de l'entourage sur l'apprentissage de la langue française montrent que 95% presque tous les répondants pensent que l'entourage influence autrement dit il a un impact très important sur l'amélioration de la langue française. Le reste qui représente une très minorité (5%) pensent que l'entourage n'influence pas. nous constatons qu'il y a des facteurs comme la communication, le contact et l'utilisation de la langue française par la famille et les amis qui parle en français joue un rôle très importants dans l'acquisition langagier.

## Chapitre II

---

**Question 07 :** qu'est ce que vous faites pour améliorer votre langue ?

Les réponses sont ainsi :

- Lire les livres et les journaux.
- Regarder les films, les reportages et les séries.
- Ecouter la musique en français.
- Faire des recherches sur internet.
- La pratique et la communication.

Les autres disent qu'ils n'ont pas l'envie pour la évaluer et qu'ils ne font aucun effort pour la améliorer parce qu'ils n'aiment pas cette langue.

### **Commentaire :**

Le but de cette question est de savoir que font les étudiants afin d'améliorer leurs compétences en français et d'après ces réponses nous pouvons dire que les principaux éléments d'enrichi leurs vocabulaire est l'expression oral(tous ce qui concerne l'audio comme la musique , le TV, etc.) et l'expression écrite(la lecture que ce soit des livres ou des journaux, etc.

## Chapitre II

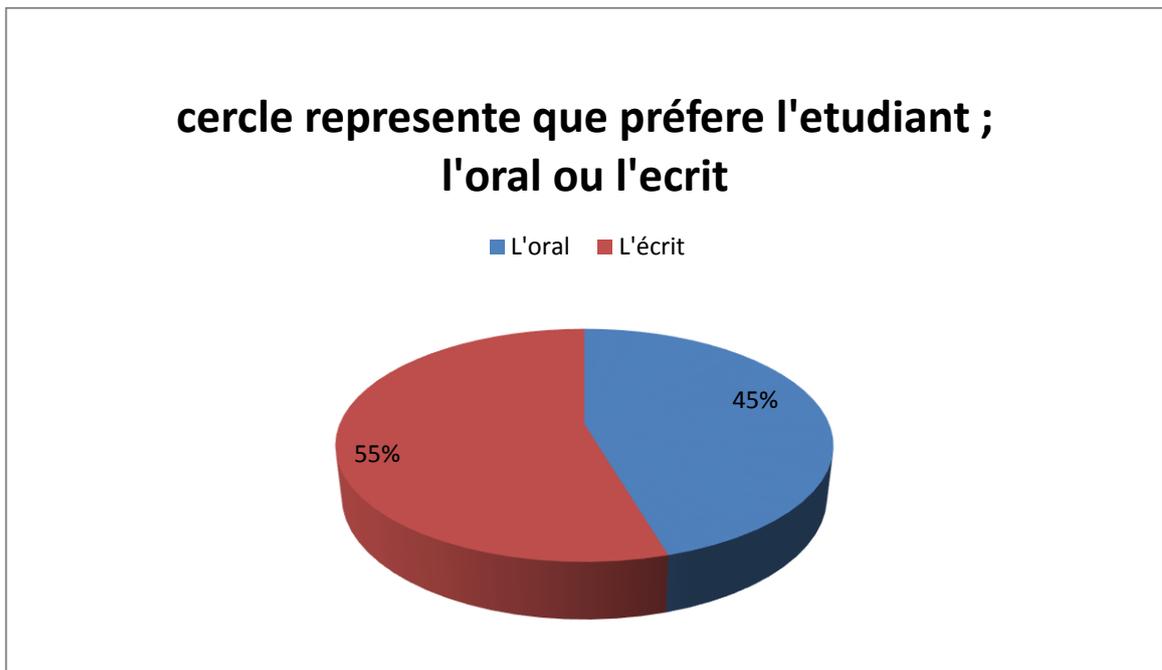
---

**Question 08 :** vous préférez l'oral ou l'écrit ?

**Présentation tabulaire :**

réponse	nombre	pourcentage %
l'oral	10	45
l'écrit	12	55

**Présentation graphique :**



**Commentaire :**

Le but que nous attendons de cette question est le fait de savoir qu'est-ce qu'ils préfèrent l'écrit ou l'oral .c'est à dire quand mieux s'exprimer. Selon les statistiques qui sont presque les mêmes parce que il n y a pas une grande différence si a on voit que 45% préfèrent l'oral car ils se sentent en sécurité et plus alise que l'écrit puisque a cette dernière ils ont peur de faire des fautes d'orthographe. L'inverses 55% préfèrent l'écrit parce qu'ils trouvent qu'ils ont plus de temps à réfléchir, ainsi parce qu'ils se trouvent face à une feuille contrairement à l'oral qui se retrouvent face à un public.

## Chapitre II

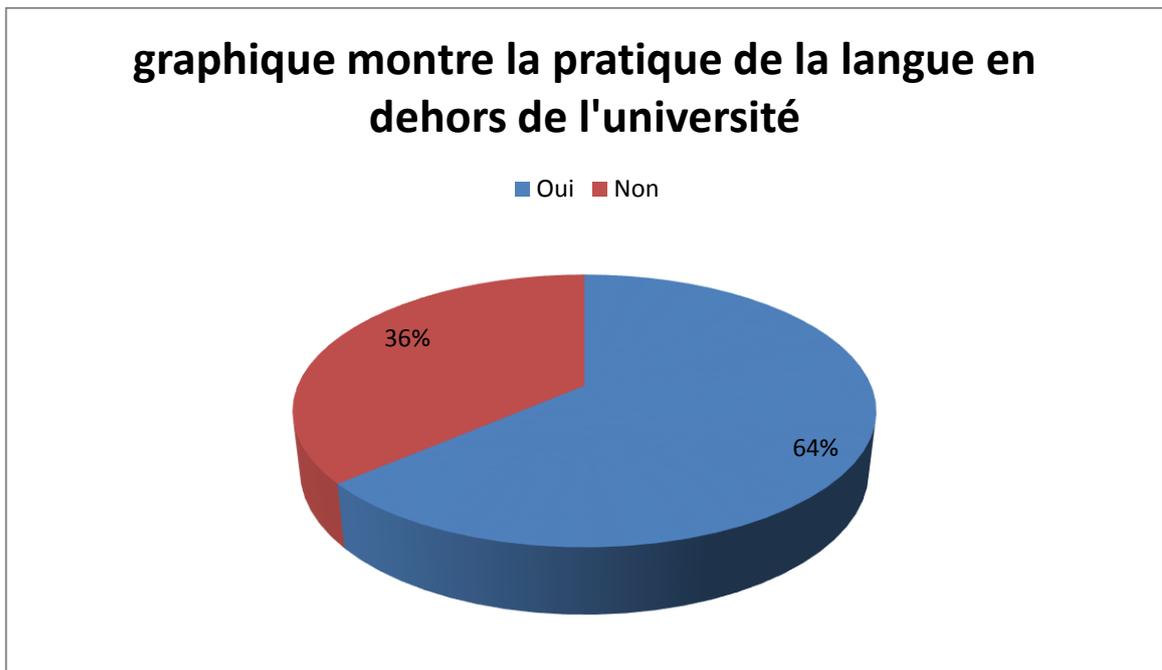
---

**Question 09 :** vous pratiquez la langue en dehors de l'université ?

**Présentation tabulaire :**

réponse	nombre	pourcentage %
oui	14	54
non	8	36

**Présentation graphique :**



**Commentaire :**

A cette question nous avons pu constater que la pratique de la langue française en dehors de l'université se diversifie d'un étudiant à un autre. Si d'après le graphique nous avons remarqué que plus de la moitié (64%) répond par oui, le reste (36%) répond par non.

Cela signifie que la langue française est utilisable même entre eux hors les salles de cours.

## Chapitre II

---

**Question 10 :** trouvez-vous des difficultés para port au module que vous faites au lycée en arabe Et ici en français comme la chimie ; le math ; Comment vous êtes-vous adapté à ce changement ?

Les réponses sont comme suit :

- Je ne trouve aucunes difficultés avec la langue française.
- j'ai toujours des problèmes.
- au début j'ai souffris, et maintenant je m'adapte.
- je cherche à améliorer mes compétences de la langue française.

### **Commentaire :**

Cette question nous permettrons de savoir s'il existe des difficultés para port aux modules enseignés en français contrairement au lycée qui se fait en arabe et d'après les réponses captées nous pouvons dire qu'il existe des obstacles à cause des changements des méthodes d'enseignement chez pas mal d'étudiants. Les étudiants adaptent par l'habitude de nouveau système enseigné et les efforts qu'ils fassent. A l'inverse les restes n'ont pas adapté.

## **IV. Interprétation des données :**

D'après l'enquête de terrain que nous avons établie et les résultats récoltés de la part des enquêtés, nous estimons que l'existence du phénomène de l'insécurité linguistique chez les étudiants est fait normal et elle se fait à cause de plusieurs facteurs dont l'existence de la sécurité et aussi remarquable chez les autres étudiants qui se caractérisent par une confiance quand ils s'expriment s'ils répondent rapidement au questionnaire ; autrement dit sans réfléchir.

Les étudiants qui ont une insécurité linguistique généralement ne font pas une formation complémentaire pour améliorer leur niveau de langue en français, de ce fait leurs niveau en cette langue d'enseignement au département de biologie est mauvais. Les étudiants en question ne prennent pas la parole en classe ni en dehors de l'université à cause de leurs manque de la richesse vocabulaire en français, la timidité , le stress aussi puisqu'ils sont peur de faire des fautes apurés des autres, la réaction de rire , ces étudiants se sentent mal –à-l 'aise lorsqu'ils s'expriment, la majorité de ces étudiants préfèrent beaucoup plus l'écrit que l'oral parce que d'après eux a l'écrit ils ont plus de temps à

## Chapitre II

---

réfléchir, alors que l'autre minorités favorisent l'orale à cause de peur de faire des fautes d'orthographe et de grammaire et pour cela ils trouvent toujours des difficultés par rapport au changement de la langue d'enseignement.

Les étudiants que nous avons remarqué chez eux une certaine sécurité linguistique leurres niveau de langue est bien, ils prennent la parole en classe et même en dehors d'université parce qu'ils se sentent à l'aise quand ils s'expriment car ils ont un vocabulaire riche grâce à la lecture et la pratique langagière entre la famille et les amis puisque comme nous avons vu l'entourage influence sur l'apprentissage de la langue.

# Conclusion

---

## Conclusion

---

Ce travail de recherche avait pour but de décrire et d'étudier le sentiment de la sécurité linguistique et l'insécurité linguistique chez les étudiants de la 1<sup>ère</sup> année licence en biologie. Nous avons constaté qu'une partie des étudiants, de notre population cible, ont des obstacles en langue française ; c'est à dire le sentiment de l'insécurité linguistique, ils se sentent toujours mal-à-l'aise quand ils se mettent dans des situations de groupe ; autrement dit quand ils se mettent dans des endroits regroupant un ensemble d'étudiants mixtes.

Nous avons déjà traité plusieurs causes de notre objet d'étude à savoir la sécurité et l'insécurité linguistique dans des contextes similaires au contexte universitaire cela nous conduit à dire qu'une deuxième variété d'étudiants qui se sentent en sécurité linguistique. Ils s'expriment spontanément sans aucun doute et problème, ces étudiants-là se caractérisent par la confiance en lui-même, aussi par leurs compétences langagières et plusieurs d'autres facteurs qui signifient la sécurité linguistique chez l'étudiant.

Ensuite, si on revient à notre problématique et à nos questionnaires principaux on peut dire que l'hypothèse que nous avons proposé : « la timidité pourrait être un facteur impactant de l'insécurité linguistique » est juste ; et d'après les statistiques il y a plusieurs d'autre facteurs tels que le peur, le manque de confiance, le sentiment de mal-à-l'aise etc. (le complexe). Et pour l'hypothèse : « les étudiants ne maîtrisent pas la langue françaises » nous pouvons l'infirmer chez la première partie des étudiants qui ont la sécurité linguistique et la confirmer chez la deuxième partie par rapport les difficultés rencontrées à des connaissances de grammaire, l'oral, l'écrit.

A partir cette recherche nous pouvons confirmer notre hypothèse « la lecture conduit à la sécurité linguistique » et non pas seulement la lecture si la pratique de langue, la musique sont aussi des factures de sécurité alors nous pouvons conclure que l'hypothèse que nous avons proposées avant « les étudiants comprennent la langue française » est juste.

Dans ce travail de recherche appartenant sur la sécurité é et l'insécurité linguistique le phénomène traiter a était analyser par plusieurs d'autres chercheurs. Mais l'étude de ce cas est originale.

La meilleure chose que l'étudiant a obtenu à la fin de son cursus universitaire c'est à dire jusqu'à la 3<sup>ème</sup> année licence et Master 2 c'est que le développement de la langue française a évolué par apport à sa première inscription à l'université. Cette évolution ou

## Conclusion

---

progrès est justifié parce que qu'au début du parcours universitaire, l'étudiant n'a pas l'habitude d'étudier en langue étrangère donc au fur et à mesure de lui enseigner en français, il peut acquérir un bagage langagier riche de la langue d'enseignement et il développe des aptitudes à parler et à s'exprimer aisément sans aucune peur ou mal-à-l'aise. C'est cela le but principal d'un étudiant en quête d'un savoir méthodologique et scientifique.

La sécurité linguistique est très importante pour les étudiants en tant qu'ils seront des futurs enseignants pour qu'ils puissent enseigner par confiance par contre le phénomène de L'insécurité linguistique fait plusieurs d'erreurs dans le domaine.

Outre les considérations analytiques, les résultats obtenus pourront nous aider, en tant que chercheur en sciences du langage, de grille d'analyse pour d'autres travaux de recherche portant sur les attitudes et les représentations en sociolinguistique.

# **Bibliographie**

\*\*\*\*\*

## Bibliographie

---

- Aouadi M, Ben Chouara D, Bouti R.2020 L' (in)sécurité linguistique à l'oral en classe de FLE cas des apprenants de la première année licence l'université d'El oued. Université El chahid Hamma Lakhdar – El oued.
- Bedjaoui NA. 2010. L'insécurité linguistique et son influence sur l'apprentissage et l'acquisition du français en Algérie. Université Mohamed Khaider Biskra.
- BENIMAM.IM, KARA.AT. 2022, le « fralgérien » ; une pratique estudiantine d'un français tronqué cas des étudiants de premières années français (universitaire de Médéa) Dirassat& Abhat the arabic journal of human and social sciences.
- Benyamina SA.2019. L'insécurité linguistique chez les étudiants de première année FLE. Université Abdelhamid Ibn Badis Mostaganem.
- Bérengier, A., 1996, « L'insécurité linguistique: objet insécurisé? Essai de synthèse et perspectives », dans Didier de ROBILLARD et Michel BENI AMINO, Le français dans l'espace francophone, Tome II, Paris, Honoré-Champion, pp. 903-919.
- Chihab KH. 2021. Étude sociolinguistique de l'insécurité linguistique chez les étudiants de la deuxième année master à l'université de Mohamed El Bachir Ibrahimi Bordj Bou Arreridj. Université Mohamed Boudiaf – Msila.
- CHRISTIAN Baylon, SOCIOLINGUISTIQUE société langue et discours, Nathan université, 1996.
- FAREH.LI.2021 l'insécurité linguistique chez les étudiants algériens de français à travers leurs biographies langagières. Université 8mai 1945 Guelma.
- HENRI Boyer. Introduction à la sociolinguistique 2017. Dunod
- JEAN.D La rousse1994. (éd1)
- KHELIL Im\_ AZRARZK Ma.2016. Le plurilinguisme et l'insécurité linguistique chez les étudiants de département de français cycle licence à l'université de Bouira. Université Akli Mohand Oulhadj\_ Bouira.
- Labov, W., 1976, Sociolinguistique, Trad. Fr.d'A.Kihm, Paris, Editions de Minui,
- Le robert. Mai2016. Maury Imprimeur. France.
- MARDAGA. 1997.
- Marie Louise Moreau, SOCIOLINGUISTIQUE concepts de base,

## Bibliographie

---

- Menad IM. 2016. Les représentations sociolinguistiques du français chez les étudiants de 1<sup>ère</sup> année langue française. Université Abdelhamid Ibn Badis Mostaganem.
- MESSAOUDI.LA. Insécurité linguistique publicationnaire. Dictionnaire encyclopédique et critique. 2020 modifié 2022

# Annexes



Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche portant sur la sécurité et l'insécurité linguistique chez les étudiants de 1<sup>er</sup> année biologie .Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes pour nous permettre de collecter plus d'information .

1\_ En tant que étudiant de biologie : vous faites des cours supplémentaire du français ou bien vous cherchez juste à comprendre le jargon de votre spécialité ?

.....

2\_ comprenez vous la langue français ?

Oui  Non

3\_ comment évaluez- vous votre niveau en langue française ?

Bien  Moyen  Mauvais

4\_prenez vous la parole en classe ?

Oui  Non

5\_ que sentez-vous quand vous exprimer en française ?

Alaise /Normal  Mal alaise

6\_ Pensez vous que l'entourage influence sur l'apprentissage de la langue française ?

Oui  Non

Comment ? .....

7\_ qu'est ce que vous faites pour améliorer votre langue ?

.....

8\_ vous préférez l'oral ou l'écrit ?

L'oral  L'écrit

Pourquoi ?.....

9\_ vous pratiquez la langue en dehors de l'université ?

Oui  Non

10\_trouvez vous des difficultés para port au module que vous faites au lycée en arabe et ici en français comme la chimie, le math .... ;

Comment êtes- vous adapter à ce changement

.....

Merci pour votre collaboration.

## **Résumé :**

A travers ce travail universitaire, nous avons effectué une recherche en sociolinguistique qui nous a menés à une analyse sur le phénomène de la sécurité et l'insécurité linguistique chez les étudiants de la 1<sup>er</sup> année biologie. Nous avons présenté des aspects conceptuels sur ledit domaine puis une enquête de terrain qui nous a permis de voir de plus près les attitudes et comportements d'un groupe d'étudiants de l'université de Tlemcen.

## **Mots clés :**

La sociolinguistique, la sécurité linguistique, l'insécurité linguistique, la langue, biologie.

## **Abstract :**

This academic work carried recherche in sociolinguistics which led us to an analysis on the phenomenon of linguistic security and insecurity among students of the first biology year. We presented conceptual aspects on this field and then a surveyed field that allowed us to identify closely the attitudes and behaviors of a group of students from Tlemcen University.

## **Keywords:**

Sociolinguistic, Security linguistic, insecurity linguistic, language ; biology.

## **الملخص:**

من خلال هذا العمل الاكاديمي ؛ أجرينا بحثا في علم اللغة الاجتماعية إلى تحليل ظاهرة الأمن اللغوي و انعدام الأمن بين طلاب السنة الأولى بيولوجي. قدمنا جوانب مفاهيمية لهذا المجال ثم مسح ميدانيا سمح لنا برؤية مواقف و سلوكيات مجموعة من الطلاب من جامعة تلمسان.

## **الكلمات المفتاحية:**

علم اللغة الاجتماعي؛ الأمن اللغوي؛ إنعدام الأمن اللغوي؛ اللغة؛ البيولوجية.